

The Teaching Practice Sessions in Vassar College (USA)		
Date	November 16 <sup>th</sup> (Monday) – 21 <sup>st</sup> (Saturday), 2009	
Place	Vassar College (Poughkeepsie, New York, USA)	
Participants	5 Graduate students, Ochanomizu University	
	Teaching Japanese as a Foreign Language major	Japanese Literature major
	WANG, Yaru CHUNG, Jaehee YOSHIDA, Yoshimi	KAWAHARAZUKA, Mizuho TAKEUCHI, Kayo
Teaching Staff	Ochanomizu University	KAN, Satoko MORIYAMA, Shin
	Vassar College	TSUCHIYA, Hiromi MATSUBARA, Yuko

Program	
<b>November 16<sup>th</sup> (Mon), 2009</b>	
10:00~11:00	<b>3<sup>rd</sup> year students in Japanese Language;</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, Shin)
11:00~12:00	<b>3<sup>rd</sup> year student in Japanese Language; PowerPoint Presentation</b> Observation
14:00~15:00	<b>3<sup>rd</sup> year student in Japanese Language;</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, Shin)
15:00~16:00	Guided tour on campus
<b>November 17<sup>th</sup> (Tue), 2009</b>	
8:30~9:30	<b>Workshop in Teaching Japanese as a Foreign Language;</b> Speaker: MORIYAMA, Shin Title: “Holistic Education of Japanese Language in the Global Era”
12:00~13:15	<b>4<sup>th</sup> year student in Japanese Language</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Class participation by students in Teaching Japanese as a Foreign Language and Japanese Literature (Guidance: Professors MORIYAMA, Shin, and KAN, Satoko)
13:10~16:25	<b>Japanese Popular Culture and Literature;</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Lecture by KAN, Satoko (On MURAKAMI Haruki’s <i>Norwegian Wood</i> ) Discussants of students in Japanese Literature (Guidance: Professor KAN, Satoko)
<b>November 18<sup>th</sup> (Wed), 2009</b>	
10:00~11:00	<b>Intermediate Japanese</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, SHIN)
14:00~15:00	<b>Intermediate Japanese</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, SHIN)
19:00~	<b>Class by TV conference system “Multicultural and Multilingual Cyber Consortium”</b> Professor TSUCHIYA, Hiromi (for Vassar College), Professor MORIYAMA, Shin (for Ochanomizu University)
<b>November 19<sup>th</sup> (Thu), 2009</b>	
10:00~11:00	<b>2<sup>nd</sup> year student in Japanese Language;</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi

	Class participation by students in Teaching Japanese as a Foreign Language and Japanese Literature (Guidance: Professor MORIYAMA, SHIN, KAN, Satoko)
15:10~16:25	<b>Japanese Popular Culture and Literature:</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Japanese Literature (Guidance: Professor KAN, Satoko) (On Cell-phone Novels and Contemporary Girls' Culture)
<b>November 20<sup>th</sup> (Fri), 2009</b>	
10:00~11:00	<b>3<sup>rd</sup> year student in Japanese Language:</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, SHIN)
14:00~15:00	<b>3<sup>rd</sup> year student in Japanese Language:</b> For Vassar College: Professor TSUCHIYA, Hiromi Teaching Practice by students in Teaching Japanese as a Foreign Language (Guidance: Professor MORIYAMA, SHIN)
17:00~	<b>Speech:</b> KAN, Satoko Title: Representations of Violence and Contemporary Japanese Literature —MURAKAMI Haruki's <i>Kafka on the Shore</i> and Subcultures Exchange party
<b>November 21<sup>st</sup> (Sat), 2009</b>	
10:00~12:00	Exchange among students — What are the methods and materials effective to study Japanese language and culture?

<b>Teaching Japanese as a Foreign Language Group</b>
【In Charge】 MORIYAMA, Shin

<b>November 16<sup>th</sup> (Monday), 2009</b>	
10:00~10:50	Practice by Ms. YOSHIDA (Intermediate Japanese Topic: Saying no/ Turning down) Place: Room DF310 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
11:00~12:00	Announcement of the PPT Presentation of Vassar College Place: Room DF310 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
14:00~14:50	Practice by Ms. YOSHIDA (Intermediate Japanese Topic: Saying no/ Turning down) Place: Room SC011 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
<b>&lt;Outline&gt;</b> In the class, after listening to two model dialogues on invitation, students were asked if they were turning down the invitation or not; if so, why they were doing so; and what difference the two models had. Then students were asked to work in pairs to create a skit for turning down, and to do role playing.	
15:00~16:00	Guided tour on campus
<b>&lt;Outline&gt;</b> Sarah Perry (4 <sup>th</sup> year) took us to a guided tour on the library, the main gate, the chapel and their dormitories.	
<b>November 17<sup>th</sup> (Tuesday), 2009</b>	
8:30~9:30	<b>Workshop in Teaching Japanese as a Foreign Language</b> (Speaker MORIYAMA)
<b>&lt;Outline&gt;</b> A workshop in teaching Japanese as a foreign language was held for Japanese teaching staff and graduate students in teaching Japanese as a foreign language at Vassar College. MORIYAMA delivered a lecture titled "Holistic Education of Japanese Language in the Global Era." He gave an explanation of the Japanese classes that were expected in the globalized time in terms of four key ideas: synthetic education, multicultural education, multilingual education and remote education; and then presented the teaching project "Multicultural & Multilingual Cyber Consortium : MMCC" that is now carried out among seven universities in the world, along with its pedagogical significance.	

<b>November 18<sup>th</sup> (Wednesday), 2009</b>	
10:00~11:00	Practice by Ms. WANG (Intermediate Japanese Topic: Request) Place: Room DF310 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
14:00~15:00	Practice by Ms. WANG (Intermediate Japanese Topic: Request) Place: Room SC011 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
<b>&lt;Outline&gt;</b> A class to learn the expressions to make a request; student learned various expressions to ask their friend and a teacher to correct their compositions, and the difference between the two types of request.	
<b>November 19<sup>th</sup> (Thursday), 2009</b>	
22:30~22:00	Joint Class with Ochanomizu University using TV conference system Place: (Vassar College) Room CC204 / (Ochanomizu University) Graduate School of Humanities & Sciences Building, Room 508 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students (Vassar College)/ Students of "Globalization and teaching Japanese as a foreign language I/ Situations in Japan 5B" (Ochanomizu University)
<b>&lt;Outline&gt;</b> Based on the result of the questionnaire on "what knowledge/ image you have about Japan/ the US," they had a discussion on their image and the reality of Japan or the US. From the US side, there were questions: "From where do you get the image of the US?" "Why do you not speak of the image of the US more frankly?" "Why do you associate the images of 'the stronger prey upon the weaker' or 'anything-goes culture' to the US?" "Why do you have about the US two conflicting ideas of racial discrimination and of a country accepting many different races?" "Why do you think security is poor here?" "The reason to think Americans are very hyper?" "Are there not any difference between the images of the US's pop-culture and the real American?" On the other hand, from the Japan side, questions were asked such as: "What Japanese festival do you find very odd?" "Why do you think Japanese people are all alike?" "Are you proud that English is a world language?" "What languages do you learn in the US?" All the questions and answers were made in Japanese, but when some of the students could not express themselves in Japanese, they were allowed to speak in English. Due to the time difference, the meeting was held at 10:30 in the morning in Japan and at 8:30 in the evening in the US. Nevertheless, many participated in it and exchanged their ideas very eagerly.	
<b>November 20<sup>th</sup> (Friday), 2009</b>	
10:00~11:00	Practice by Ms. CHUNG (Intermediate Japanese Topic: Expressing gratitude) Place: Room DF310 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
14:00~15:00	Practice by Ms. CHUNG (Intermediate Japanese Topic: Expressing gratitude) Place: Room SC011 Participants: 3 <sup>rd</sup> year students
<b>&lt;Outline&gt;</b> By reading a composition by a Syrian student, they considered the Japanese idea of expressing gratitude. Also they discussed on what occasion Japanese people tend to say " <i>Sumimasen</i> ." (Associate Professor, Ochanomizu University, MORIYAMA, Shin)	
<b>Japanese Literature Group</b>	
<b>【In Charge】 KAN, Satoko</b>	

From November 16<sup>th</sup> (Monday) to 21<sup>st</sup> (Saturday), 2009, our students did teaching practice and class participation, while our teaching staff conducted classes and gave public lectures. I summarize the activities in the following.

Two doctoral students, Ms. KAWAHARAZUKA, Mizuho and Ms. TAKEUCHI, Kayo did their teaching practice in English in Professor TSUCHIYA, Hiromi's class of "Japanese Popular Culture and Literature." To introduce the students to Japanese youth culture, they used "Cell Phone Novel" as their teaching material. They first gave a lecture and then took the time for a question-answer session. They fully made creative use of the visual images of PPT/ computers, which must have been an interesting class presentation for the students at Vassar. Most of the students normally took classes in Japanese, but since some of them had never studied Japanese, the class was conducted all in English. For the sake of students' understanding, Professor TSUCHIYA often gave assistance, which made the class go very smoothly.

Before the class at Vassar, Ms. KAWAHARAZUKA and Ms. TAKEUCHI had prepared their speech draft in Japanese and then translated it into English with the help of some students from Vassar. I believe that through this interaction, the students at Vassar had an opportunity to read academic Japanese and translate it into English, which must have given the students on the both sides to have a meaningful academic exchange.

KAN gave a lecture on Murakami Haruki's *Norwegian Wood* in the class of "Japanese Popular Culture and Literature" and her public lecture just before the exchange party on the final day both in English. For the former, assuming that the students had not read the book and that they would get interested in Japanese expressions when I pointed out the problems that would occur in the process of translation, I compared the Japanese original and an English translation. In the Japanese version, I pointed out that we could understand the relationships among characters by finding some social deixis used in the descriptions. I argued that due to the difference between the structures of the two languages, the social deixis had to disappear in the English version, and that that would make some crucial difference between the understandings of Japanese readers and English readers. For the latter lecture, I chose TAKAHASHI, Shin's *She, the Ultimate Weapon* and MURAKAMI Haruki's *Kafka on the Shore* to illustrate that the female gender is violently consumed especially in subcultures by looking at its representation, and discussed the desires of the modern Japanese society that were reflected upon such form of consumption in connection with the use of violence and the exemption from that were described in *Kafka on the Shore*.

The reason to choose to discuss subcultures in the second lecture is that considering the biggest motivation to study Japanese in the US is the inclination to Japanese subcultures, I want to show American students of Japanese what approach is possible to the subcultures, when targeted as an academic research subject, and thereby demonstrate that their interest in the subcultures, which tend to remain the subject of hobby, can be developed further in an academic sphere. In the lecture, as there were many questions from the floor, I believe that my intention was fully taken.

In addition, I attended a beginner and an intermediate Japanese class taught by Professor MATSUBARA, Yuko. In the beginner class, students played roles based on a skit they themselves made, and I could see all the students enjoyed the study of Japanese language. In the intermediate class, I saw students make presentations, actively learning the language.

The meaningful teaching practice and class participations were only possible above all because of the assistance and kindness of Professor TSUCHIYA, Hiromi and Professor MATSUBARA, Yuko. I would like to express my deepest gratitude to them

【Professor, Ochanomizu University, KAN, Satoko】